

Juvenes Translatores

PDF generated for translation No.: 966 from student id: 3347

Your translation

Unterwegs fürs Klima

Absendedatum: Samstag, 31. Juli 2021

Betreff: Reise nach Glasgow

Hi Sam,

ich freue mich echt darauf, dich endlich mal wieder in Fleisch und Blut zu sehen. Videokonferenzen sind ja schön und gut, aber seinem Gesprächspartner direkt in die Augen zu blicken, Schulter an Schulter zu stehen, das ist schon ganz etwas anderes.

Meine Zugtickets für November sind schon gebucht. Habe ich dir schon mal erzählt, dass meine Großmutter Schottin ist? Früher hat sie immer ein schottisches Volkslied gesungen, ich erinnere mich noch vage an den Text:

"Du nimmst die Straße drüber, ich nehm' die Straße drunter, und ich werd' vor dir in Schottland sein."

Na ja, ich nehme die "Eisenstraße", wie die Franzosen sagen würden, im Eurotunnel dann eher die "Straße drunter". Ich vermute, du wirst dich aber auch von den "Straßen drüber" fernhalten und das Plattland vorziehen, oder? Ich bewundere wirklich deinen Mut und Ehrgeiz, aber ich lehne mich lieber im Zugabteil zurück.

Ich werde an dich denken, während ich durch Europa rase. Im Zug kann ich problemlos lernen, also ist es kein Drama, dass ich ein paar Tage Uni verpasse. Und dank der Schlafwagen kann ich sogar nachts weiterreisen. Ich liebe Nachtzüge, außer nebenan versucht jemand, sein Bett abzusägen!

Sicherlich werden andere Passagiere das selbe Ziel haben wie wir. Deswegen habe ich sogar meine Fremdsprachenkenntnisse aufpoliert, um mich mit ihnen unterhalten zu können. Sobald wir ankommen, müssen wir mit einer Stimme sprechen.

Mach's gut

Mel

Lieber Mel,

nach den ganzen Online-Meetings wird es wirklich erfrischend (und ein bisschen komisch!) sein, wieder direkte Gespräche ohne Bildschirm zu führen.

Bei all meinem Engagement für nachhaltige Mobilität finde ich, es ist Zeit, meinen Worten Taten folgen zu lassen. Ich werde mein Gepäck in die Satteltaschen stopfen, und dann von Donegal, meinem Zuhause an der irischen Westküste, bis zur Klimakonferenz in Glasgow radeln. Na ja, nicht den ganzen Weg - ich werde mich wohl mit der Fähre abfinden müssen, um keine nassen Füße zu bekommen. Aber ich freue mich schon richtig darauf, mich auf den Sattel zu schwingen und mit meinem Drahtesel die Straße unsicher zu machen! Die Strecke nach "Glesga", wie die Schotten sagen, sollte in vier Tagen zu schaffen sein. Ich hoffe nur, dass ich danach in Glasgow noch auf meinem wunden Hintern sitzen kann!

Ich bin so aufgeregt, Teil der Jugenddelegation zu sein, die sich am Veranstaltungsort unmittelbar vor den Verhandlungen mit den EU-Spitzen treffen wird. Ich habe schon angefangen, meine Rede zur Bedeutung entschiedener globaler Kooperation im Kampf gegen den Klimawandel einzustudieren. Hoffentlich werden mich meine Nerven nicht im Stich lassen.

Juvenes Translatores

PDF generated for translation No.: 966 from student id: 3347

Lasst uns zusammen - du und die anderen Demonstranten draußen mit unseren Parolen und Plakaten, und ich drinnen mit der Delegation beim Versuch, die Politiker zur Vernunft zu bringen - zu einem (Elektro-)Motor für echten Wandel werden.

Bis bald!

Sam

Juvenes Translatores

PDF generated for translation No.: 966 from student id: 3347

Text to translate

Making tracks for the climate

Message sent: Saturday 31 July 2021

Subject: Journey to Glasgow

Hi Sam,

I'm really looking forward to meeting you in the flesh at last. Online conferences are all very well but sometimes you want to meet face to face, and stand shoulder to shoulder.

My train tickets are all booked for November. Did I tell you that my granny was Scottish? She used to sing a folk song that went something like this:

'You'll take the high road and I'll take the low road, and I'll be in Scotland before you'.

Well now I'm taking the 'iron road', as they say in French, although I suppose it will be the 'low road' when we reach the Channel Tunnel. Meanwhile, I expect you'll want to avoid the high roads and take the flattest route possible. I admire your courage, but give me the train any day.

I'll think of you as I'm winging my way across Europe at high speed. I'll be able to study on the train, so missing a few days of university won't matter so much. And thanks to the sleeper, I don't have to stop travelling at night. I love sleeping on trains, as long as there's no one snoring their head off in the next bunk!

No doubt there'll be other people on the train going where we're going. That's why I've been practising my language skills, so that I can talk to them. After all, when we get there, we need to speak with one voice.

Cheers,

Mel

Dear Mel,

Yes, it will be so refreshing (and a bit weird!) to have a real-world meeting after this endless virtual contact.

And after all my campaigning for sustainable mobility, I thought I should put my money where my mouth is, so I will be packing my possessions into my panniers and cycling all the way from my home in Donegal on the west coast of Ireland to the climate conference in Glasgow. Well, not the whole way - I'll need a ferry to help negotiate the watery bit in the middle! But I'm really looking forward to mounting my trusty steed and getting those pedals turning. I reckon it should take me about four days to make it to 'Glesga', as they call it in the Scots language. I hope I won't be too saddle-sore!

I was so thrilled to be selected for the youth delegation that will meet with EU leaders inside the venue just before the talks. I have been practising the speech I'll give them about the importance of pushing for the strongest global action possible. I'm hoping nerves won't get the better of me.

Let's make sure that between us - with you and the other demonstrators outside singing chants and waving placards, and me and the rest of the deputation trying to get the politicians to see sense inside - we can get some

Juvenes Translatores

PDF generated for translation No.: 966 from student id: 3347

real change going at last.

See you soon!

Sam